

Lettre 26

Nice le 12 aout 1945	Nice, August 12th, 1945
<p>Mon Billy cheri</p> <p><b>Me</b> voici de nouveau a Nice, ou j'ai eu la joie de trouver une de vos lettres en rentrant. Je suis retourner a Nice car la spectacle avec qui je jouer vas faire une longue tournée, ils vont a casablanca, et bien d'autres villes et Maman me veut</p> <p>ou je peux avoir espoir de vous revoir. J'ai été heureuse de revoir la salle a manger de Tonton car c'est la ou il y a tous mes souvenirs. Ça été penible pour quitter ou je travailler, car on ne voulait pas me laisser partir. Penser Billy cheri ils preparer une grande revue pour la tournée dont je devais être la <b>vedette</b>. Mais si je serais partis avec eux, je n'aurais plus put vous revoir car j'ai bien espoir que vous aurez une permission avant de retourner dans votre beau pays ou vous aurez la joie de retrouver votre chère famille.<sup>6</sup> Mais j'espere que la-bas ou vous serez très</p>	<p>My darling Billy,</p> <p>Here am I once again in Nice where I had the joy of finding one of your letters in returning. I came back to Nice because the show with which I perform will have a long <b>tour leg</b>, they are going to Casablanca and a lot of other cities and mother wants me</p> <p>where I can have the hope of seeing you again. I was happy to see Uncle's dining room again because that is where all my memories are. It was inconvenient to leave where I was working because they did not want to let me leave. To think Billy darling that they were preparing for a large review of the tour which I was supposed to be the star of. But if I had left with them, I would not have been able to see you again because I have hope that you will get a leave before returning to your beautiful country where you will have the joy of finding your dear family again. But I hope that over there, where you will be so</p>

---

<sup>6</sup> Retour en Amerique

heureux vous ne  
m'oubliez pas tout a fait  
et que vous m'enverrez  
encore de longues et  
gentilles lettres.

Mr Lodin m'a dit que votre  
camarade était aller chez  
lui et qu'il lui avait  
apporter beaucoup de  
paquets de cigarettes.<sup>7</sup>

Il en était très heureux  
et vous remerçi tres  
profondement.

Billy cheri maintenant que  
je suis a Nice je vais reprendre  
mon ancienne coiffure  
mais an mieux car je vais  
aller chez le coiffeur et  
je vous promets de bien  
vite me faire photographier.

Billy cheri excusez **mes**  
taches, j'ai une mauvaise  
plumes et je veus vous  
écrire quand même.

Billy cheri vous me demandez  
si j'aime l'opéra, oui  
je l'aime énormément  
et je voudrais que vous soyez  
auprés de moi cette

**XXXXXXXXXXXXX**

le grand bonheur de  
vous revoir.

Je souhaite du plus  
profonde de mon coeur  
que se çoit oui.

Dois-je l'espérer.

J'ai eu le bonheur de recevoir  
vos deux photos que je  
regarde sans cesse  
toutes vos photos sont  
dans ma chambre.

Mon Billy cheri je dois  
vous dire que j'ai reçu la

happy, you will not  
forget me right away  
and that you will still send me  
long and  
kind letters.

Mr. Lodin told me that your  
**friend** came over to  
his house and that he had  
brought him lots of  
packs of cigarettes.  
He was very happy  
and thanks you very  
deeply.

Billy darling, now that  
I am in Nice, I will redo  
my old hairstyle again  
but better becaue I am  
going to the hairstylist and  
I promise to have  
myself photographed very soon.

Billy darling, excuse my  
spots, I have a bad  
feather and I want to  
write you anyways.

Billy darling, you asked me  
if I liked opera, yes  
I like it enormously  
and I would want you to be  
near me

the great happiness of  
seeing you again.

I hope from the  
depths of my heart  
that it will be so.

I have to hope.

I had the happiness of receiving  
two of your photos that I  
look at incessantly,  
all of your photos are  
in my bedroom.

My darling Billy, I have to  
tell you that I received

---

<sup>7</sup> cigarettes

pierre a **briquet** que j'ai  
donner a Tonton et il vous en  
remerçi, si vous le  
permettez Billy cheri la  
prochaine fois que vous  
en enverrai encore  
une je la donnerai a papa,  
le permettz vous?  
Maintenant a Nice il y a  
beaucoup de vos camarades<sup>8</sup>  
cela me rend heureuse  
car peut-être reveiendriez  
vous bien vite.  
Billy cheri maintenant  
que je suis a Nice  
je n'ai plus rien a  
faire, je pourrai  
donc vous ecrire  
plus souvent.  
Mon Billy cheri penser vous  
a moi pour la photo  
de votre soeur  
et puis Billy cheri  
maintenant plut de  
risque que vous partiez  
au Japon<sup>9</sup> puisque c'est  
terminer.  
Mon Billy cheri je vous  
quitte pour aujourd'hui.  
Je vous enverrai le corriger  
de votre lettre en Français  
demain.  
Billy cheri recevez  
d'une petite Française  
qui ne vous oubliera  
jamais,  
tout son amour et  
million de baiser

JANY

P.S. Ecrivez vite,  
Maman vous a ecrite au

the brick rock that I  
gave to Uncle and he  
thanks you, if you would  
allow it Billy darling, the  
next time that you send  
some more,  
I will give one to papa,  
is that okay?  
Now in Nice, there are  
a lot of your **friends**  
which makes me happy  
because maybe you will come back  
very quickly.  
Billy darling, now  
that I am in Nice  
I have nothing  
to do  
so I can thus write you  
more often.  
My darling Billy, think  
of me for the photo  
of your sister  
and now Billy darling,  
now there is no  
risk that you will go  
to Japan since it is  
finished.  
My darling Billy I  
leave you for today,  
I will send you the correction  
of your letter in French  
tomorrow.  
Billy darling receive,  
from a little French girl  
that will  
never forget you,  
all my love and  
millions of kisses.

JANY

P.S. Write quickly,  
mother wrote you on the

<sup>8</sup> Beaucoup de camarades a Nice

<sup>9</sup>Japanese surrender

dos de cette lettre.  
Billy cheri en se moment l'étoile  
brille et elle me dit que je  
vous reverrai.  
Est-ce vrai?  
Ecrivez moi de nouveau 48 rue **Lamartine**

back of this letter.  
Billy darling, at this moment the star  
shines and it tells me that I  
will see you again.  
Is this true?  
Write me again at 48 Lamartine Road

Cher Billy

Nous vois de  
nouveau à Nice ou  
j'espere que nous aurons  
le plaisir de vous  
revoir bientôt en  
attendant je vous envoie  
toute mon amitié  
et mon meilleur  
souvenir.  
**Mado**

Dear Billy,

We are  
once again in Nice where  
I hope that we will have  
the pleasure of  
seeing you again soon, in  
waiting, I send you  
all my best regards  
and my best  
wishes.  
Mado.

## Annotation Index:

- in original letters:

- underlined: errors in French

- [] : undecipherable

- bold**: questions about words in original

- in translated letters:

- footnote: point of interest for further research